

محاضر مستنسخ غير منقح

لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة ٨٣٣

الثلاثاء ٥ نيسان/أبريل ٢٠١١، الساعة ١٥/٠٠
فيينا، النمسا

الرئيس: السيد أحمد طالب زادة (جمهورية إيران الإسلامية)

بعده النظر في البند الحادي عشر "التبادل العام للمعلومات عن التشريعات الوطنية ذات الصلة في الاستكشاف واستخدامه في الأغراض السلمية". ثم نواصل النظر في البند الثاني عشر "اقتراحات مقدمة إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية من شأن بنود جديدة لكي تنظر فيها اللجنة الجديدة الفرعية القانونية في دورتها الحادية والخمسين".

افتتحت الجلسة في حوالي الساعة ١٥/١٦

افتتاح الجلسة

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية):
أصحاب السعادة، سيداتي وسادتي، طاب مساءً، أعلن افتتاح الجلسة الثالثة والثلاثين بعد الثمانمائة من جلسات اللجنة الفرعية القانونية التابعة للجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية.

بعد ذلك نرفع الجلسة العامة لنفس المجال للفريق العامل المعني بالبند الحادي عشر ليعقد جلسته الرابعة برئاسة السيدة ماربو من النمسا.

برنامج العمل

وبعد نهاية اجتماعات هذه الظهرية في الساعة السادسة مساءً ينتظم حفل استقبال ينظمه وفد الولايات المتحدة الأمريكية في قاعة موزارت في مطعم مركز فيينا الدولي.

نواصل على أمل أن نفرغ منه النظر في البند الثامن "استعراض التطورات الحاصلة بخصوص مسودة البروتوكول المتعلق بالمسائل الخاصة بالموجودات الفضائية الملحق باتفاقية الضمانات الدولية على المعدات المنقولة"، بعد ذلك نواصل على أمل أن نفرغ منه أيضاً النظر في البند التاسع "بناء القدرات في مجال قانون الفضاء"، ونواصل

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحاضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحاضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات، Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.



الذي أدخل على نص مسودة البروتوكول إثر آخر اجتماع دولي حكومي عُقد في روما.

مع ذلك، وما لم يتسنَّ زيادة تحسين أحكام البروتوكول في النص النهائي الذي يمكن الوصول إليه في السنة المقبلة لتحقيق منافع اقتصادية والحصول على قدر كافٍ من دعم من المستخدمين، فليس من الواضح ما إذا كانت تلك الغايات ستدرك. ولأن كان هذا الإطار من إشارات المعاهدات كان في اتفاقية كيب تاون قد أُرسى سلفاً لمصلحة الطيران المدني وكذلك للمقطورات، فإنه لا يزال لم يثبت إلى حد الآن تطبيق نفس المنهج لتلبية الاحتياجات الاقتصادية لتمويل قطاع الفضاء. ونذكر أن المجلس التنفيذي لليونيدروا قد قرر الإذن بعقد مؤتمر دبلوماسي في هذا الصدد، على احتمال أي يكون ذلك سنة ثلاثة عشرة وألفين.

ونود أن نعلق على هذا الموضوع ولاسيما بشأن المسودة الأولية للبروتوكول والحقوق والواجبات المنصوص عليها، كما كنا قد ذكرنا، نحن وأعضاء آخرين في اللجنة، فإن مشروع البروتوكول ليس القصد منه التأثير في الحقوق والواجبات التي تخص الدول الأطراف في منظومة معاهدات الفضاء بمقتضى تلك المعاهدات، أو تلك المترتبة على عضويتها في الاتحاد الدولي للاتصالات، وفضلاً عن ذلك فإن هذه اللجنة الفرعية قد نظرت بهذا الموضوع وحلصت إلى عدم وجود تضارب بين مشروع البروتوكول وسائر معاهدات الفضاء. وقد اقترح وفدنا أن يتم التنصيص بصريح العبارة على هذا المبدأ في نص البروتوكول مع اعتبار أن القصد من بروتوكول اليونيدروا لا يقصد منه سوى معالجة القانون الخاص المتعلقة بالصفقات أو المعاملات وتمويل الأنشطة الفضائية التجارية، ولم تعترض أي دولة على ذلك.

فيما يخص هذه اللجنة الفرعية فإننا نعتقد بأنه من الملائم فحص المسودة الأولية للبروتوكول، والذي ينبغي أن يبقى كما ظل شأنه إلى حد الآن مدرجاً في جدول أعمال اللجنة الفرعية القانونية. ونعتقد أن اللجنة الفرعية القانونية والدول الأعضاء فيها لديها ما يكفي من الخبرة التي يمكن أن تكون ثمينة وتفيد في تطوير هذا البروتوكول. ولأن كان البروتوكول في اليونيدروا قد تم التفاوض بشأنه في

يوم غد الأربعاء خلال استراحة الغذاء في الساعة الثانية في القاعة M7 يُجري رئيس اللجنة الأم مشاورات غير رسمية بشأن الإعلان المتعلق بسنة إحدى عشر وألفين.

كما أنني أود أن أعلن ما يلي، دعوة لكافة الوفود للمشاركة في جولة يوم الخميس السابع من نيسان/أبريل بقيادة المشرفة على المعرض المتعلق بـ "حلم الفضاء"، السيدة كاثرين هاغ وقد أودعت صناديقكم دعوات إلى هذا المعرض.

هل من استفسارات أو تعليقات على هذا البرنامج؟ لا أرى أي طلب للكلمة.

البند الثامن - دراسة واستعراض التطورات ذات الصلة بمشروع البروتوكول المتعلق بالمسائل الخاصة بالموجودات الفضائية الملحق باتفاقية الضمانات الدولية على المعدات المنقولة

إذاً نواصل الآن عملنا على أن نفرغ من ذلك النظر في البند الثامن ويخص "دراسة واستعراض التطورات ذات الصلة بمشروع البروتوكول المتعلق بالمسائل الخاصة بالموجودات الفضائية الملحق باتفاقية الضمانات الدولية على المعدات المنقولة". أول المتحدثين في هذا الصدد ممثل الولايات المتحدة الموقر، فله الكلمة، السيد ماكدونالدز.

السيد س. ماكدونالدز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، شكراً لإعطائي الفرصة كي نعرض وجهات النظر للولايات المتحدة بشأن عمل المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص في اليونيدروا وتطوير البروتوكول المتعلق بالموجودات الفضائية.

نواصل دعم الآلاف المرسوم بخصوص هذا المشروع، كما كان شأننا دائماً وإن كنا لا نزال نلاحظ عدم وجود اتفاق في الآراء بين مختلف الأطراف وبشأن الأغراض التي يمكن أن يحققها البروتوكول. ونذكر أن هذا البروتوكول يتيح فرصة لتيسير اتساع القطاع التجاري للأنشطة الفضائية، وكذلك تيسير الأمور لعدد أوفى من الدول والشركات للاستفادة من ذلك الاتساع. ونذكر التحسن

اللجنة الفرعية أن تراجع عملها وتحينه بهذا الصدد؟ وترى إذا ما كان بروتوكول اليونيدروا، بروتوكول روما، يؤثر بأي شكل كان في مفهوم دولة الإطلاق لاسيما في النظر إلى المدى الرابع والثلاثين في هذا المشروع من البروتوكول، لكن قد تكون هناك عواقب أخرى أو تبعات أخرى ينبغي أن تناقش. شكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الشكر لممثل كندا الموقر، هل من وفود أخرى تطلب الكلمة بهذا الصدد، بصدد هذا البند؟

السيد د. أ. بوراس (المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، نيابة عن المعهد، معهد اليونيدروا ونائب الأمين العام السيد ستانفورد الذي اضطر إلى المغادرة اليوم، أبدأ بالتقدم بالشكر للجنة الفرعية لمواصلتها النظر في العمل الجاري بشأن البروتوكول والإعراب عن تقديرنا لما تفضل به مندوبا الولايات المتحدة وكندا الموقران واستحسان أية مساعدات يمكن أن تأتينا في المستقبل حتى نصل إلى صك قابل للفعالية والاستمرار وبلوغ غاياتنا. وفي هذا الصدد فإنني أدعو كافة الدول الأعضاء في لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية كي تساهم في المؤتمر الدبلوماسي الذي نأمل أن يُعقد عما قريب إذا ما قرر ذلك المجلس التنفيذي لليونيدروا والقرار سيتخذ في أيار/مايو، شكراً جزيلاً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الشكر الجزيل لك يا سيدي ممثل معهد اليونيدروا على هذا البيان، هل من طلبات أخرى للكلمة؟ وفد إيطاليا، الكلمة لوفد إيطاليا.

السيدة أ. باستوريللي (الجمهورية الإيطالية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، بإيجاز شديد، وفد إيطاليا اعتباراً للمنجزات الإيجابية التي تحققت خلال آخر دورة من دورات لجنة الخبراء الحكوميين التي اجتمعت في روما في شهر شباط/فبراير الماضي فإننا نقترح إبقاء هذا البند مدرجاً في جدول أعمال اللجنة الفرعية القانونية لسنة اثنتي عشر وألفين، حتى نعطي فرصة للجنة كي تظل على علم على اطلاع فيما يستجد في هذا

إطار اليونيدروا من جانب الدول الأعضاء فيه، فإنني ألاحظ أن هذا المسار قد شمل العديد من الأعضاء في هذه اللجنة الفرعية. كما نلاحظ أيضاً العرف السائد في اليونيدروا والذي اعتاد أن ينظر بعين جديّة إلى الطلبات الواردة من الدول غير الأعضاء فيه.

ونأمل أن تواصل تلك اللجنة الفرعية تقديم مساعدتها حسب الاقتضاء ويسرنا أن مكتب شؤون الفضاء الخارجي قد شارك بصفة مراقب في جلسات التفاوض التي نظمها اليونيدروا ونأمل أن تستمر هذه المشاركة وتفيد في مشاركة مختلف الدول الأعضاء، واعتباراً إلى العمل الجاري بشأن هذا الموضوع فإننا نرى أنه ينبغي الاستمرار في إبقاء هذا البند كبند لسنة واحدة في جدول الأعمال، شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الشكر لممثل الولايات المتحدة الموقر على هذا البيان. لم تبق طلبات أخرى من الوفود الأخرى بشأن هذا البند، هل من طلبات جديدة؟ الكلمة لوفد كندا.

السيد ك. شميشيل (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً يا سيدي الرئيس، كندا تؤيد الآراء التي أعرب عنها وفد الولايات المتحدة الموقر، وكندا كان لها دور نشط في إعداد مشروع البروتوكول في روما، وكندا مهتمة في إنجاح العمل الجاري في الإندروا بشأن هذا البروتوكول ونحن ندرك أنه لا تزال هناك الكثير من العراقيل والعقبات التي ينبغي تغييرها والمشاكل التي ينبغي حلها قبل الوصول إلى تلك الغاية. وإذا ما كُتبت النجاح لهذا البروتوكول بما يفسح المجال لقيام سوق مالية متينة لتنمية الأنشطة الفضائية، فإن من شأن ذلك أن يزيد من الفرص المتاحة للدول فيما يخص الأنشطة الفضائية.

وسؤالي هو التالي، هذه اللجنة الفرعية منذ عدة سنوات فتحت نقاشاً بشأن مفهوم دولة الإطلاق، وأود أن أسأل السؤال التالي، أليس من الضروري تحيين الدراسات التي أعدت والنقاش الذي دار بشأن ذلك المفهوم، مفهوم دولة الإطلاق كي يشمل الدولة الممولة؟ في عمل الأستاذ لارسن من جامعة جورج تاون جاء أنه ينبغي اعتبار الدولة الممولة بمثابة دولة الإطلاق. وسؤالي هو ألا يمكن لهذه

إن تعزيز القدرات في قانون الفضاء أمر محوري لتعزيز القدرات والمهارات فيما يتعلق بالاستخدامات والاستكشافات السلمية للفضاء الخارجي.

إن تطبيقات المعاهدات القائمة وتطوير قانون الفضاء لا يمكن أن يتم إلا من خلال تشاؤم في إطار تشاؤري. تعتقد جنوب أفريقيا أن دعماً كافياً في شتى المهارات والمواد البشرية والفنية أمر أساسي لتمكين المؤسسات من أن تنفذ قانون الفضاء وأن تُعمله.

يؤيد وفد بلادي جهود اللجنة القانونية في البحث عن نتائج ملموسة في بحث هذا البند من أجل مساعدة الدول، وخاصة النامية منها في تعزيز قدراتها في قانون الفضاء.

إننا نقدر جهود مكتب الأوسا في تعزيز القدرات خلال العام الماضي، بما في ذلك في إنشاء قاعدة معلومات في قانون الفضاء التي توفر معلومات حول المؤسسات التي توفر حلقات دراسية في قانون وسياسات الفضاء.

أود تشجيع المكتب على دعم جهود البلدان النامية في بناء وتعزيز قدراتها في قانون الفضاء بدون أن تعاني من قيود مالية وبشرية. في الماضي تقدمت جنوب أفريقيا باقتراحات حول السبل الشتى التي تسمح بتعزيز القدرات ونشجع المنظمات المختلفة على أن توفر حلقات دراسية غير مكلفة على الخط.

إن جنوب أفريقيا ملتزمة بتعزيز وتطوير القدرات في مجال قانون الفضاء والمجالات المرتبطة، وفي هذا الشأن فإن بلادي قد نفذت درساً في شباط/فبراير من هذا العام بالتعاون مع أكاديمية قانون الفضاء في كولون والأكاديمية جنوب إفريقيا، وإننا نقدم المساعدة في مجال أعمال قانون الفضاء وكذلك في مجال الخخصة المتزايدة في الأنشطة الفضائية.

إن صناع القرار ورسمي السياسات والطلاب والدوائر الأكاديمية وكل الذين ييقون بأنشطة في مجال الفضاء.

المجال بما في ذلك النتيجة التي نأمل أن تكون إيجابية، شكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الشكر لك يا سيدتي، هل من طلبات أخرى للكلمة؟ اليابان.

السيد ك. نيشي (اليابان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، إننا نؤيد عمل لجنة الخبراء الحكومية التابعة لليونيدروا التي عكفت على إعداد هذا البروتوكول اللاحق باتفاقية المصالح الدولية في المعدات المنقولة، واليابان تؤيد موقف الولايات المتحدة الأمريكية وكندا وإيطاليا.

منذ آخر دورة من دورات اللجنة الفرعية القانونية تحقق تقدم لا يستهان به بخصوص وضع البروتوكول المتعلق بالموجودات الفضائية، والسيد مارتين ستانفورد نائب الأمين العام لليونيدروا كان أفاد يوم أمس بتمام الدورة الخامسة للجنة الخبراء الحكوميين في سبيل إعداد البروتوكول اللاحق بالاتفاقية المتعلق بالمصالح الدولية في المعدات المنقولة، وذلك في شهر شباط/فبراير الماضي. وبما أنه من المتوقع عقد مؤتمر دبلوماسي في الأمد القريب لهذا البروتوكول، فقد يكون من المعقول إبقاء هذا البند في جدول أعمال الدورة المقبلة للجنة الفرعية. شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): الشكر لممثل اليابان الموقر على هذا البيان. هل من طلبات أخرى للكلمة بهذا الصدد؟ لا أرى فنكون بذلك قد احتتمنا بحثنا للبند الثامن.

البند التاسع - تعزيز القدرات في قانون الفضاء

المنديبون الموقرون، أود الآن أن أوصل وبأمل أن نختتم بحثنا للبند التاسع "تعزيز القدرات في قانون الفضاء"، وأعطي الكلمة لجنوب أفريقيا.

السيد ك. جورينغ (جمهورية جنوب أفريقيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيادة الرئيس، من دواعي سروري أن أناقش هذا البند الذي له أهمية أساسية من أجل زيادة المعرفة بالإطار القانوني الذي تندرج فيه هذه الأنشطة.

وفي عام ٢٠٠٩ - ٢٠١٠ هناك عدد من الطلاب الذين شاركوا، وبفضل برنامج ال SSP في الأكاديمية الدولية وال IES سوف تعقد هذا العام في غرادس من ١١ تموز/يوليو إلى ٩ أيلول/سبتمبر ٢٠١١ وذلك يعني حوالي ستة أسابيع من التدريس والتعليم المكثف في مجال قانون الفضاء بشكل خاص.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لممثلة النمسا على هذا البيان الطيب. هل هناك من وفود من يود الإدلاء ببيان حول هذا البند أي "تعزيز القدرات في مجال قانون الفضاء"؟ لا يبدو، إذاً سنكون بذلك قد اختتمنا بحثنا للبند التاسع.

البند الحادي عشر - التبادل العام للمعلومات حول التشريعات الوطنية المتعلقة في الاستكشاف والاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي

المدوبون الموقرون، أود أن أوصل الآن بحثنا للبند الحادي عشر "التبادل العام للمعلومات حول التشريعات الوطنية المتعلقة في الاستكشاف والاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي"، ليس هناك من متحدث على قائمتي، هل هناك أي وفد يود أن يدلي ببيان في هذا الخصوص؟ أعطي الكلمة لممثل فرنسا.

السيد ج. ماريز (الجمهورية الفرنسية) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً يا سيادة الرئيس، تود فرنسا أن تقدم معلومات مختصرة حول تشريعاتها الوطنية فيما يتعلق خصوصاً بقانون الاستخدامات الفضائية، الذي أُعمل في كانون الأول/ديسمبر الماضي. وفي الدورة الأخيرة للجنة القانونية قدمت فرنسا عرضاً فنياً في هذا الشأن الذي فصل محتويات هذا القانون وأساليب إعماله.

هذا القانون المتعلق بالعمليات الفضائية ينبع بالطبع بشكل مباشر من المعاهدات الدولية الخاصة بالفضاء، وإنه أضفى طابع رسمي لبعض الممارسات التي كانت تتم منذ أمد طويل في فرنسا على يد "الكينيس" بشكل خاص بدون أن يكون أي أساس تشريعي لهذا القانون.

إن برتوريا تتفكر في توسيع البرنامج بإيراد عنصر للتخصص في مجال قانون الفضاء، إن هذا الماجستير سوف يبدأ في ٢٠١٢.

السيد الرئيس، إضافة إلى ذلك، إن جنوب أفريقيا، في إطار البرنامج المشترك مع فرنسا في تكنولوجيا الفضاء، قد نظمت ندوات ثلاثة في العام الماضي التي ركزت على السياسات الفضائية.

السيد الرئيس، يسعدنا أيما السعادة أن الأكاديمية الوطنية لقانون الفضاء قد أوردت كذلك جائزة منافيد لأكس، كل هذه الأنشطة الجارية بمساعدة دوائر الأكاديمية المختلفة لتشجيع الطلاب على الدخول في تنافسات. إننا نأمل أن هذه الأنشطة لتعزيز القدرات سوف تستمر.

في الختام، نود أن نؤكد على أن التعلم عن بعد والموارد على الخط وكذلك المؤتمرات عن طريق الفيديو ينبغي أن تستكشف كوسائل التعلم لأن ذلك يخفض تكلفة البرامج الفضائية، وسوف يتيح هذه البرامج لمزيد من المشاركين، شكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر ممثل جنوب أفريقيا على هذا البيان. ليس هناك من متحدث على قائمتي، هل هناك من يود التحدث في إطار هذا البند؟ أعطي الكلمة لممثلة النمسا.

السيدة إ. ماربو (جمهورية النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): كنت أود بإيجاز أن أشير إلى بعض المعلومات التي وردت في الوثيقة CRP.6، وأولاً ينبغي التأكيد على أن قانون الفضاء هو عنصر إلزامي في كل جامعات الحقوق في فيينا وفي غراتس ولينتز، إضافة إلى بعض الدروس المتخصصة فنجد هذا البرنامج خاصة في فيينا وغراتس. كل عام إن الطلاب النمساويون يأخذون حلقة دراسية في قانون الفضاء الذي ينظمه المعهد الأوروبي، وهؤلاء الطلاب ليسوا بالضرورة طلاب نمساويين ولكن بفضل الدعم السخي لل ECLL فهناك طلاب أجانب مثلاً من بلغاريا الذين يهتمون كثيراً بهذا البرنامج. ونعتقد أنها مساهمة سخية من ال ECLL للسماح للطلاب بأن يشاركوا.

استخدام المحاضر غير المحررة، ووفرت لنا الأمانة الشروح هل نعتبر أن اللجنة الفرعية تود اعتماد الاقتراحات الواردة في هذه الوثيقة؟

لا أرى أي اعتراض، سوف نتصرف على هذا النحو فنكون بذلك قد اعتمدنا الاقتراحات الواردة في الوثيقة A/AC.105/C.2/L.282.

ثانياً، في الأسبوع الماضي وهذا الصباح، أجرينا تبادل آراء طيب واستشراقي حول التنظيم العمومي للعمل في اللجنة الفرعية، بما في ذلك سبل لترشيد وتعزيز فعالية عملنا بالنسبة لكل المسائل المتعلقة بمدة دورتنا. إنني استعرضت الآراء المختلفة التي أعرب عنها خلال مناقشتنا، وحسب فهمي، هناك توافق عريض في الآراء على اتخاذ تدابير كفيلة بترشيد عملنا من خلال زيادة الفعالية في برجة عملنا ووضع الجدول الزمنية. إلا أنه يبدو لي أن ليس هناك ثمة توافق على مسألة مدة الدورات، على هذا أود الاستماع إلى آرائكم حول إمكانية إنشاء آلية ضمن جدول الأعمال من أجل مناقشة هذه المسألة في المستقبل. كما أن هناك مسائل أخرى متعلقة بالتنظيم العام للعمل وبترشيد أساليب أعمالنا التي ستحتل مزيداً من البحث وتستفيد منه.

مثل هذه العمليات يمكن إعادة تسميتها البند الثاني عشر وأن تحمل العنوان التالي "تنظيم عمل اللجنة الفرعية القانونية ومشروع جدول الأعمال المؤقت للدورة س للجنة الفرعية"، هل هناك أي بيان تود الوفود الإدلاء به؟ السيد ممثل إسبانيا.

السيد س. أنطون زوزونيجوي (مملكة إسبانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيادة الرئيس، تود إسبانيا أن تشكركم على الاقتراح الذي تقدمتم به، إن إسبانيا تنظر بعين الرضا في إمكانية تحويل هذه المسألة إلى البند الثاني عشر على جدول أعمالنا من أجل معالجته فيما بعد ومناقشة ذلك ضمن أساليب عمل هذه اللجنة. إن هذا الاقتراح امتداد لاقتراح سبق لوفد إسبانيا قدمه في الأسبوع الماضي حول استصواب أن يكون هناك بند على جدول أعمالنا للتعامل مع هذه المسائل بمزيد من العمق. وخلال المناقشات التي أجريناها اليوم، وكذلك في الجلسة السابقة وردت أفكار طيبة ولكنها لم تشق طريقها إلى

بفضل هذا القانون كل العمليات الفضائية التي تقع تحت سيطرة فرنسا، خاصة التي يقوم بها مشغولون أجانب، ينبغي أن تكون موضع ترخيص رسمي من الحكومة الفرنسية خاصة عبر الوزارة المعنية بالفضاء. هذه الترخيصات تُمنح بعد تحقق في من جانب الكنيس، وعندما نقول عمليات فضائية فإننا نشمل بذلك عمليات الإطلاق والتحكم في السواتل في الفضاء. وهذه العمليات هي عمليات تجري انطلاقاً من الراضي الفرنسية أو التي يقوم بها مواطن فرنسي انطلاقاً من أراضي دولة أجنبية إذاً ذلك يحكم سيطرة فرنسا على كل العمليات.

هذا القانون الذي أصبح نافذاً في كانون الأول/ديسمبر والقانون نافذ اليوم، وكل عمليات الإطلاق من أريان خمسة من أراضي غيانا كانت محل ترخيصات من حكومة فرنسا، وذلك ينسحب أيضاً على السيطرة على السواتل الفرنسية التي تديرها إنتلسات وأستريوم اليوم، شكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لممثل فرنسا على هذا البيان الطيب. هل هناك وفد يود الإدلاء ببيان في إطار هذا البند؟

[توقفت الترجمة الفورية لمدة دقيقتان تقريباً، أجل فيها السيد الرئيس مناقشة البند قيد البحث لصباح اليوم التالي ثم افتتح بحث ومناقشة البند الثاني عشر؟].

البند الثاني عشر - اقتراحات مقدمة إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية من شأن بنود جديدة لكي تنظر فيها اللجنة الجديدة الفرعية القانونية في دورتها الحادية والخمسين

[الترجمة الفورية تبدأ الترجمة بعد مضي دقيقة تقريباً من بدء مناقشة البند من قبل الرئيس؟]

... بحثنا أولاً الاقتراح الخاص بالتوقف عن التسجيلات غير المحررة، وبعد ذلك سوف نواصل مناقشتنا للتنظيم العمومي للعمل في اللجنة الفرعية.

أولاً أجرينا مداولات حول الوثيقة A/AC.105/C.2/L.282 وخاصة الاقتراح بالتوقف عن

ولكل هذه الأسباب إننا نعتبر أننا في بداية المسيرة وينبغي أن يستمر العمل، كنت أعني لجنة الكوبوس.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لممثل فرنسا على هذا البيان، هل هناك أي وفد يود الإدلاء بمداخلة؟ أعطي الكلمة للسيد هيدمان من الأمانة، لإبلاغ.

السيد ن. هيدمان (أمانة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيادة الرئيس، في سبيل التوضيح فيما اقترحه الرئيس لبقيّة البند الثاني عشر. كما تعلمون لن يكون مشروع جدول أعمال الدورة الحادية والخمسين للجنة، وإنما بنداً جديداً نقترحه الآن وينبغي أن يكون عنوانه "تنظيم عمل اللجنة القانونية" ومشروع جدول المؤقت للدورة الثانية والخمسين للجنة الفرعية. كنت أود أن أقدم هذا التوضيح،

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للسيد هيدمان على هذا الشرح، أعطي الكلمة لوفد فنزويلا.

السيد م. كاستيللو (جمهورية فنزويلا البوليفارية) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيادة الرئيس، هل نعلم شيئاً قائماً أو هل ذلك اقتراح تعرضونه على جلستنا العامة من أجل بحثه والتداول بشأنه؟ إننا نود استيضاح الإجراء الذي نعتد به حالياً، شكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لممثل فنزويلا على هذا التعليق. هل هناك وفد آخر يود أن يدلي بمداخلة؟ أعطي الكلمة للسيد هيدمان من الأمانة.

السيد ن. هيدمان (أمانة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيادة الرئيس إجابة على استفسار السيد ممثل فنزويلا، إننا في جلسة عامة لأنها الدورة العامة للجنة القانونية، وكل القرارات التي تجريها اللجنة القانونية بالطبع سوف تحال إلى الكوبوس في شهر حزيران/يونيو. إذاً كل القرارات التي نجريها هنا سوف تبحث وتحسم في لجنة الكوبوس في حزيران/يونيو ولكننا نحن الآن في الجلسة العامة "بلييري" في اللجنة الفرعية القانونية.

التنفيذ الملموس بدون أن تتحول إلى بند على جدول الأعمال حيث نعالج بشكل مخصص أساليب عمل هذه اللجنة الفرعية من أجل تحسين فعاليتها وترشيد مداولاتها.

على أية حال، إن وفد بلادي قد شهد بأسى بعض الاجتماعات التي اختتمت بعد نصف ساعة من بدئها، إن إسبانيا تعي أن ليس هناك توافق في الآراء على إمكانية تغيير الجدول الزمني لاتخاذ القرارات، وهناك توجه من بعض الدول إلى اختصار مدة دورة اللجنة الفرعية، ولكن من الواضح أن هذا الوضع الذي ساد يولد سمعة سيئة للجنة، ولا يمكن استدامته. ولذا تعتبر إسبانيا أن إيراد بند منفصل على جدول الأعمال لمعالجة هذه المسائل سوف يسمح لنا بمعالجة كل هذه القضايا بمزيد من العمق. شكراً جزئياً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر ممثل إسبانيا على هذا البيان. والمتحدث التالي هو ممثل فرنسا، فليفضل.

السيد ج. مارينز (الجمهورية الفرنسية) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً يا سيادة الرئيس، يشكركم وفد بلادي على الاقتراح الذي تفضلتم به والذي يمثل خطوة في الاتجاه السليم، من وجهة نظرنا، ولكنها خطوة واحدة فقط. على غرار وفد إسبانيا الذي تحدثتوا فإن وفد بلادي يعتبر بكثير من الأسف أو ينظر بكثير من الأسف بالطريقة التي دار بها العمل في هذه اللجنة الفرعية والانطباع السيئ الذي نولده، خاصة نظراً للتحديات الطائلة التي تنتظرنا. كل ذلك يسيء إلى سمعة اللجنة القانونية وإلى قدرتنا الجماعية على تنظيم عملنا.

يعتبر وفد بلادي أن ما اقترحوه، إنما هو مجرد نهاية إجراء ربما سوف تؤدي إلى اختصار مدة دورات اللجنة القانونية، كانت هناك اقتراحات طيبة من بعض الوفود فيما يتعلق بإعادة توزيع مدد الدورات في صالح اللجنة الجامعة. إننا استمعنا إلى الأمانة وإلى مكتب الأوسا اللذان شرحا لنا صعوبة برمجة عمل اللجنة الجامعة نظراً للعدد المتكاثف للعروض الفنية وأهمية البنود التي ترد على جدول أعمالها.

يتعلق ببند جديد، وإنما يتعلق بعنوان جديد للبند الوارد حالياً على جدول الأعمال كبند ثاني عشر، شكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للسيد هيديمان، حسناً السيد ممثل فنزويلا الموقر يطلب الكلمة وبعده ممثل الاتحاد الروسي.

السيد م. كاستيللو (جمهورية فنزويلا البوليفارية) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيادة الرئيس. السيد الرئيس، تعقيباً على بيان البرازيل اسمحو لنا أن نقول ما يلي، كل هذه البنود يجب أن يكون لها مبررات قوية ونود أن نحصل على اقتراح خطي وخاصة بالنسبة لتبديرات التغييرات المقترحة.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر وفد فنزويلا، الاتحاد الروسي.

السيد ف. ي. تيتوشكين (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً سيادة الرئيس، أتوحي بإيجاز الكامل. نعتقد أننا سنعكس في التقرير المناقشات التي دارت بشأن هذا الموضوع، وسوف نعكس وجهات نظر الوفود المختلفة، ليس فقط الوفود التي تجبذ تقصير مدة انعقاد اللجنة الفرعية القانونية. وأفترض كذلك أننا سنعكس وجهات نظر الوفود الأخرى وأن الأمر يتعلق بانتهاج نهج متوازٍ حيال هذه المشكلة.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للاتحاد الروسي، هل لدى الوفود أي تعليقات أخرى؟

حسناً، سوف نواصل إذاً النظر في البند الثاني عشر "اقتراحات مقدمة إلى لجنة الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة" صباح الغد.

السادة الأعضاء الموقرون، سوف أرفع هذه الجلسة العامة بعد لحظات كي يتمكن الفريق العامل المعني بالبند الحادي عشر من عقد اجتماعه الرابع، برئاسة السيدة ماربو من النمسا، ولكنني أود أن أذكركم أولاً في جدول عملنا بالنسبة لصباح الغد.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً على هذه التعليقات، هل هناك وفد يود أن يقدم تصريح؟ ممثل البرازيل، له الكلمة.

السيد خ. مونسيرات فيلو (الجمهورية الاتحادية البرازيلية) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيادة الرئيس، أود القول بأننا مبدئياً متفقون معكم ونقبل الاقتراح الذي قدمتموه الآن، ولكنه من الضروري أيضاً أن يكون هناك نص يمثل أو يصف الأهداف والمحتويات، إذاً عندما يكون هناك اقتراح جديد يقدم إلى اللجنة، عادةً هناك خطة عمل تفصل كيفية العمل كي يكون لدينا فكرة كاملة عما نعتمده الآن. أعتقد أن عملية التوضيح تلك ينبغي أن تكتفي طابعاً رسمياً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لممثل البرازيل على هذا البيان، هل هناك وفد آخر يود التكلم؟ السيد ممثل إيران، تفضل.

السيد ع. شفاغ (جمهورية إيران الإسلامية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، وأشكر الأمانة كذلك. نحن نؤيد الفكرة التي أثارها وفد البرازيل الموقر، ونود كذلك أن نحصل على مبررات واضحة تماماً بالنسبة لإدراج هذا البند الجديد، شكراً.

الرئيس (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر السيد ممثل إيران على بيانه، وأعطي الكلمة للسيد هيديمان.

السيد ن. هيديمان (أمانة مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، أود أن أتقدم ببعض التوضيحات. كما قال الرئيس، هذا ليس اقتراحاً ببند جديد وإنما هو اقتراح بإعادة عنونة البند الثاني عشر الحالي، وفي هذا الشأن، هي آلية سوف توفر اليقين بالنسبة لمسألتين تنظر فيهما اللجنة الفرعية. أولاً، تنظيم الأعمال، وهذا أمر ناقشناه في هذه الدورة. إذاً آلية تسمح بمزيد من المناقشات حسب الاقتضاء بالنسبة لموضوع تنظيم العمل، ترشيد العمل، أساليب العمل، وكذلك المسألة هي الإبقاء على هذا الموضوع على جدول أعمال الدورة القادمة. والأمر لا

يُجتمع في تمام العاشرة صباحاً ونبداً في النظر في البند السابع "مصادر القدرة النووية" وبعد ذلك نواصل النظر في البند الحادي عشر "التبادل العام للمعلومات للتشريعات الوطنية ذات الصلة باستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية" على أمل الانتهاء منه. ونواصل النظر في البند الثاني عشر كذلك "اقتراحات مقدمة إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة لكي تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الحادية والخمسين". في الساعة الثانية المشاورات غير الرسمية يجريها رئيس لجنة الكوبوس حول مشروع الإعلان الخاص بالعيد الخمسين لأول رحلة فضائية مأهولة والعيد الخمسين للكوبوس، سوف تعقد هذه المشاورات الرسمية في القاعة M7، في الثانية عصراً.

هل لديكم أي أسئلة أو اقتراحات حول هذا الجدول الزمني المقترح للعمل؟ ما من تعليق.

أدعو إذاً البروفيسور ماربو من النمسا كي تتأس الاجتماع الرابع للفريق العامل المعني بالبند الحادي عشر.

وأعلن رفع هذه الجلسة حتى العاشرة من صباح الغد.

اختتمت الجلسة في حوالي الساعة ٦/٠٦